

Песни сороковых

**Жди меня (стихи Константина Симонова)**

Жди меня, и я вернусь. Только очень жди, Жди, когда наводят грусть Желтые дожди, Жди, когда снега метут, Жди, когда жара, Жди, когда других не ждут, Позабыв вчера. Жди, когда из дальних мест Писем не придет, Жди, когда уж надоест Всем, кто вместе ждет.	Wait for me and I will return, Just wait, Wait when sadness is brought By the yellow rains, Wait when the snow blows, Wait when it's hot, Wait when the others aren't waiting, Forgetting about yesterday. Wait when from far places No letters come, Wait when everyone waiting with you Gets tired of waiting.
Жди меня, и я вернусь, Не желай добра Всем, кто знает наизусть, Что забыть пора. Пусть поверят сын и мать В то, что нет меня, Пусть друзья устанут ждать, Сядут у огня, Выпьют горькое вино На помин души... Жди. И с ними заодно Выпить не спеши.	Wait for me and I will return, Don't wish good To those who know by heart That it's time to forget. Let my son and mother believe I am no longer Let my friends tire of waiting Sit by the fire, They'll drink bitter wine To remember my soul... Wait. And do not hurry To drink along with them.
Жди меня, и я вернусь, Всем смертям назло. Кто не ждал меня, тот пусть Скажет: - Повезло. Не понять, не ждавшим им, Как среди огня Ожиданием своим Ты спасла меня. Как я выжил, будем знать Только мы с тобой, - Просто ты умела ждать, Как никто другой.	Wait for me and I will return In spite of all deaths. Whoever did not wait for me, Let him say I was lucky. Those who did not wait cannot understand How amid the fire Through your waiting You saved me. How I survived you and I Alone will know – Just that you were capable of waiting Like no other.

### Темная ночь

<p>Тёмная ночь, только пули свистят по степи, Только ветер гудит в проводах, Тускло звёзды мерцают...</p> <p>В тёмную ночь ты, любимая, знаю, не спишь И у детской кроватки тайком ты слезу утираешь... Как я люблю глубину твоих ласковых глаз, Как я хочу к ним прижаться губами...</p> <p>Тёмная ночь разделяет, любимая, нас, И тревожная чёрная степь пролегла между нами... Верю в тебя, дорогую подругу мою, Это вера от пули меня тёмной ночью хранила...</p> <p>Радостно мне, я спокоен в смертельном бою, Знаю, встретишь любовью меня, Чтоб со мной не случилось...</p> <p>Смерть не страшна, с ней ни раз мы встречались в степи, Вот и теперь надо мной она кружится... Ты меня ждёшь и у детской кроватки не спишь, И поэтому знаю: со мной ничего не случится...</p>	<p>The night is dark, only bullets whistle over the steppe Only the wind buzzes in the wires, The stars twinkle dully...</p> <p>In the dark night, my love, I know you are not asleep At the child's bedside you secretly wipe away a tear... How I love the depth of your charming eyes, How I want to press my lips to them...</p> <p>The dark night separates us, my love, And the anxious black steppe lies between us... I trust you, my dear love, This trust has protected me in the dark night from a bullet</p> <p>I'm joyful and peaceful in the deathly battle, I know you will greet me with love, No matter what happens to me...</p> <p>Death is not terrible, we have met it often in the steppe, And right now it circles over me... You are waiting for me, not sleeping by the child's bed, And therefore I know: nothing will happen to me...</p>
---	--

### Огонёк

<p>На позиции девушка провожала бойца, Темной ночью простилася на ступеньках крыльца. И пока за туманами видеть мог паренек, На окошке на девичьем все горел огонек.</p> <p>Парня встретила славная фронтовая семья, Всюду были товарищи, всюду были друзья, Но знакомую улицу позабыть он не мог: "Где ж ты, девушка милая, где ж ты, мой огонек?"</p> <p>И подруга далекая парню весточку шлет; Что любовь ее девичья никогда не умрет. Все, что было загадано, в свой исполнится срок, - Не погаснет без времени золотой огонек.</p> <p>И просторно и радостно на душе у бойца От такого хорошего от ее письма. И врага ненавистного крепче бьет паренек За любимую Родину, за родной огонек.</p>	<p>The girl said goodbye to the soldier as he left In dark of night she said goodbye on the porch steps. From beyond the fog the boy could see A light burning in the girl's window.</p> <p>The glorious frontline family greeted the boy, All around were comrades and friends, But he couldn't forget the familiar street; "Where are you, dear girl, where are you my light?"</p> <p>And his distant girlfriend sends the boy a message; That her girlish love will never die. Everything that was foretold will come true in time, The golden light will not go out before its time.</p> <p>The soldier's soul is full of space and joy From such a good letter from her And the boy beats the hateful enemy even stronger For his beloved Motherland, for his own light.</p>
--	---

### Синий платочек

<p>Синенький скромный платочек Падал с опущенных плеч. Ты говорила, что не забудешь Ласковых, радостных встреч. Порой ночной Мы распрощались с тобой... Нет больше ночек. Где ты, платочек, Милый, желанный, родной?</p> <p>Помню, как в памятный вечер Падал платочек твой с плеч, Как провожала и обещала Синий платочек сберечь. И пусть со мной Нет сегодня любимой, родной, Знаю, с любовью ты к изголовью Прячешь платок голубой.</p> <p>Письма твои получая, Слышу я голос живой. И между строчек синий платочек Снова встает предо мной. И часто в бой Провожает меня образ твой, Чувствую, рядом с любящим взглядом Ты постоянно со мной.</p> <p>Сколько заветных платочков Носим в шинелях с собой! Нежные речи, девичьи плечи Помним в страде боевой. За них, родных, Желанных, любимых таких, Строчит пулеметчик за синий платочек, Что был на плечах дорогих!</p>	<p>A modest blue kerchief Fell from lowered shoulders. You said you wouldn't forget The affectionate, joyful meetings. At night time We said goodbye... There are no more nights Where are you, kerchief, Dear one, desired, my own?</p> <p>I recall how that memorable evening Your kerchief fell from your shoulders, As I was saying goodbye and promised To keep the kerchief for you. Even if today my beloved, my own Is not with me I know you hide the blue kerchief With love at your headboard.</p> <p>When I receive your letters I hear your voice as if alive And between the lines the blue kerchief Again rises before me. Often into battle Your image accompanies me, I feel next to me with a loving gaze, You are always with me.</p> <p>How many fateful kerchiefs Do we carry with us in our coats! Tender speeches, girl's shoulders We recall these in the pain of battle. For them, for the dear, The desired and loved ones, The machine gunner shoots for the blue Kerchief that was on your dear shoulders!</p>
--	--

### Катюша

Расцветали яблони и груши, Поплыли туманы над рекой. Выходила на берег Катюша, На высокий берег на крутой.	The apple and pear trees are in bloom, The fog has lifted over the river, Katyusha came out on the bank, On the the high, steep bank.
Выходила, песню заводила Про степного, сизого орла, Про того, которого любила, Про того, чьи письма берегла.	She came out and took up a song About a gray steppe eagle, About the one she loved, About the one whose letters she kept.
Ой ты, песня, песенка девичья, Ты лети за ясным солнцем вслед. И бойцу на дальнем пограничье От Катюши передай привет.	Oh you song, you girl's song, Fly after the clear sun. And to the soldier on the far border Say hello from Katyusha.
Пусть он вспомнит девушку простую, Пусть услышит, как она поет, Пусть он землю бережет родную, А любовь Катюша сбережет.	May he remember a simple girl, May he hear her sing May he protect his native land And Katyusha will preserve here love.
Расцветали яблони и груши, Поплыли туманы над рекой. Выходила на берег Катюша, На высокий берег на крутой.	The apple and pear trees are in bloom, The fog has lifted over the river, Katyusha came out on the bank, On the the high, steep bank.